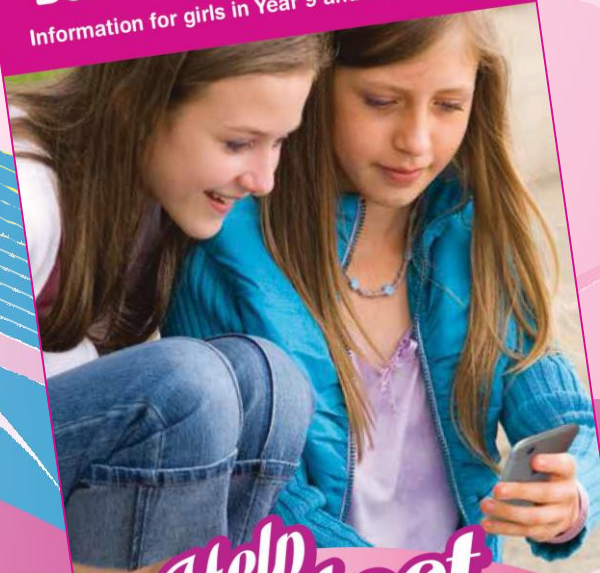


Beating cervical cancer

Information for girls in Year 9 and 10, aged 12-13



**Help
protect
yourself**

All you need to know about the
HPV vaccine that protects
against the commonest
cause of cervical cancer

Победим рак шейки матки

Вакцина против ВПЧ – вопросы и ответы
для родителей девочек 9-10 классов

Эти вопросы и ответы о вакцине против ВПЧ являются приложением к буклету, который должен был быть выдан вашей дочери в школе. Пожалуйста, прочтите эту информацию, а затем заполните приложенную к буклету форму о согласии и верните ее в школу.

Здесь даны ответы на часто задаваемые вопросы о вакцине против вируса папилломы человека (ВПЧ), которая защитит вашу дочь от рака шейки матки, а также указывается, где можно найти дополнительную информацию, если она вам понадобится.

Вакцинация в плановом порядке предлагается девочкам в возрасте 12-13 лет (9-й класс). Если ваша дочь не проходила вакцинацию в 9 классе, ей будет предложено сделать это в 10 классе.

Более подробную информацию можно найти на веб-сайте www.helpprotectyourself.info

Что такое рак шейки матки?

Рак шейки матки поражает шейку – вход в утробу (см. рис. 1). Ежегодно в Северной Ирландии рак шейки матки выявляется приблизительно у 95 женщин, в среднем 22 из которых умирают от этого заболевания.

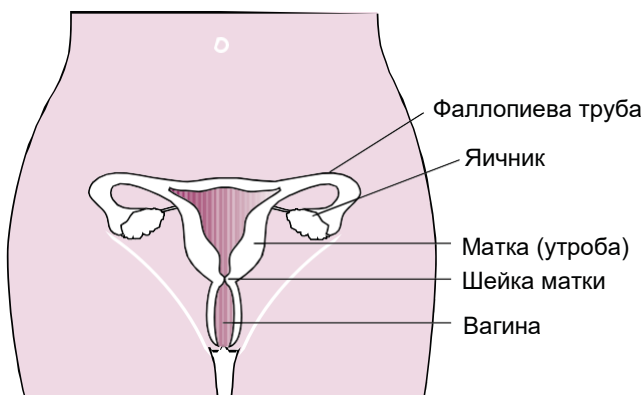
Кроме того, ежегодно диагностируются 1 225 случаев рака шейки матки in situ. Это состояние, при котором в некоторых клетках шейки матки произошли предраковые изменения, что делает вероятным возникновение рака шейки матки у 1 из 10 этих женщин на каком-то этапе в будущем.

Эта форма рака вызывается вирусом папилломы человека или ВПЧ, который передается от одного человека к другому в процессе половой жизни (не обязательно во время полового акта).

Этим вирусом могут заразиться как мужчины, так и женщины.

Существует более 100 типов ВПЧ, но, как известно, только 13 из них вызывают рак шейки матки, при этом лишь два типа – 16 и 18 – являются его причиной в 7 из 10 случаев.

Рис. 1. Шейка матки – это вход в утробу



Предлагаемая вашей дочери вакцина от ВПЧ защитит ее от наиболее распространенных типов ВПЧ 16 и 18, которые вызывают рак шейки матки. В будущем, возможно, будет создана вакцина, которая защитит и от других типов вируса, приводящих к раку шейки матки.

Как ВПЧ вызывает рак?

Вирус проникает в поверхностные клетки шейки матки, где он может находиться в течение нескольких лет, не причиняя никакого вреда. Затем он может начать повреждать эти клетки без видимых причин. Цель скрининга шейки матки состоит в том, чтобы выявить эти изменения, которые, при достаточно раннем обнаружении, поддаются лечению, предотвращающему развитие рака. Без лечения такие изменения могут вызвать рак и впоследствии привести к возникновению тяжелой болезни и к смерти.

Вирус не вызывает рака у большинства людей, однако у некоторых он возникает. Вследствие отсутствия симптомов, женщины обычно даже не подозревают, что они инфицированы.

Защищает ли вакцина от всех видов рака шейки матки?

Эта вакцина защищает от двух типов вируса, которые являются причиной возникновения рака шейки матки в более чем 70% случаев. Вакцина не защищает от остальных онкогенных типов, поэтому женщине по-прежнему необходимо регулярно проходить диагностический скрининг шейки матки (мазок из цервикального канала) для проверки на наличие онкологического заболевания. Ваша дочь должна будет поступать так же, когда она станет достаточно взрослой.

Вакцинация снижает риск возникновения рака шейки матки у вашей дочери более чем на 70%.

Защищает ли вакцина от других инфекций, передающихся половым путем?

Вакцина также защищает от двух типов ВПЧ, вызывающих большинство случаев появления остроконечных кондилом. Она не защитит вашу дочь от других инфекций, которые передаются половым путем, например, хламидий, и не предотвратит беременности вашей дочери. Поэтому все так же важно своевременно проинформировать вашу дочь о повышении безопасности сексуальных контактов.

Как действует вакцина от ВПЧ?

Вакцина действует так же, как и другие обычные вакцины. Она вводится в виде инъекции в плечо. Организм реагирует на вакцину выработкой антител, которые помогают иммунной системе бороться с инфекцией ВПЧ. Вакцина не вызывает ВПЧ-инфекции или рака.

Какова продолжительность защитного действия вакцины?

Исследования показали, что привитые люди надежно защищены в течение не менее десяти лет и не имеют признаков ослабления действия защиты. Данные клинических испытаний и продолжающихся исследований свидетельствуют о том, что, благодаря антителам к вирусу, выработанным организмом после вакцинации, вакцина обеспечивает пожизненную защиту от этих типов ВПЧ. В настоящее время никаких бустерных инъекций не требуется.

Почему вакцинация обычно предлагается девочкам в возрасте 12-13 лет?

ВПЧ – очень распространенное заболевание, которое легко передается во время половой активности. Несмотря на то, что вероятность заражения вашей дочери ВПЧ-инфекцией в этом возрасте очень невелика, поскольку большинство девочек вступает в половую связь в значительно более старшем возрасте, рекомендуется проводить вакцинацию как можно раньше. Это позволяет добиться максимальной эффективности вакцинации и обеспечить защиту от инфекции ВПЧ, когда бы девочки не начали вести половую жизнь.

Как вводится вакцина?

Вакцинация проводится группой медико-санитарного обслуживания школ вашего местного трастового фонда здравоохранения и социального обеспечения. Осуществляющее вакцинацию лицо имеет соответствующую квалификацию и обучено решать возникающие проблемы. Вакцина вводится в плечо медицинской сестрой или доктором. Вакцинация проводится в два этапа в течение 12-месячного периода. Для обеспечения максимальной защиты ваша дочь должна получить обе прививки.

До последнего времени рекомендовалось проводить вакцинацию девочек в три этапа, однако недавно проведенные исследования показали, что для эффективной защиты девочек в возрасте 12-13 лет достаточно вакцинации в два этапа. Однако, если на момент первичной вакцинации вашей дочери исполнилось 15 и более лет, ей требуются три инъекции в течение 12 месяцев. Это связано с тем, что проведенное исследование показало более высокую эффективность вакцинации в три этапа в этой возрастной группе.

Когда моей дочери сделают прививку?

Вы должны были получить форму о согласии вместе с данным буклетом. Важно сразу же подписать форму о согласии и вернуть ее в школу. В текущем учебном году вашей дочери будет предложено сделать прививку против ВПЧ. Считается, что девочки в возрасте 16 и более лет могут принимать решение самостоятельно, если не существует определенных причин для обратного.

Будет ли нашему врачу общей практики известно, что моя дочь прошла вакцинацию против ВПЧ?

Сведения о вакцинации против ВПЧ будут переданы в кабинет вашего врача общей практики и внесены в медицинскую карту вашей дочери.

Безопасна ли вакцина?

Да. Уже более 10 лет многие международные организации строго следят за безопасностью вакцины против ВПЧ, в частности:

- Агентство Великобритании по контролю оборота лекарств и медицинских товаров (MHRA, Великобритания);
- Европейское агентство по лекарственным средствам (EMA);
- Глобальный консультативный комитет по безопасности вакцин Всемирной организации здравоохранения.

Эти международные организации постоянно сообщают, что вакцина безопасна и не имеет каких-либо известных долговременных побочных эффектов. Общее число распределенных в мире доз превышает 200 миллионов.

Возникают ли какие-либо побочные эффекты в результате вакцинации?

Побочные эффекты незначительны, обычно они проявляются в виде болезненности, припухлости или покраснения в месте инъекции в руку, которые быстро проходят. Другие, менее распространенные побочные эффекты, могут включать в себя головную боль, тошноту, головокружение и/или незначительное повышение температуры.

При их возникновении можно принять парацетамолом или ибупрофен.

Иногда девочки могут чувствовать слабость после инъекции. Девочкам будет рекомендовано посидеть 10-15 минут после введения вакцины. Это позволяет предотвратить головокружение.

Очень редко у некоторых людей вскоре после иммунизации возникает аллергическая реакция. Она может проявляться в виде зуда или сыпи на определенной части тела или по всему телу. Медицинской сестре известны способы их лечения. Это не является основанием для отказа от последующих этапов вакцинации против ВПЧ.

Еще реже в течение нескольких минут после инъекции может возникнуть тяжелая реакция, проявляющаяся в виде затрудненности дыхания и потери сознания. Это называется анафилактической реакцией. Такая реакция крайне редка, и медицинская сестра или врач обучены действовать в таких случаях. В результате проведенного лечения самочувствие пациента полностью нормализуется, обычно в течение нескольких часов после инъекции.

Для получения дополнительной информации о вакцине, информационный листок для пациента (PIL) с описанием вакцины гардасил (Gardasil) можно найти по адресу: <https://www.medicines.org.uk/emc/> Введите «Gardasil» в поле поиска.

Родители могут сообщить о предполагаемых побочных эффектах вакцины по схеме «желтой карты» (Yellow Card Scheme). Это можно сделать онлайн на веб-сайте www.yellowcard.gov.uk или позвонив на горячую линию «желтой карты» по бесплатному телефону 0808 100 3352 (с понедельника по пятницу с 10:00 до 14:00).

Можно ли проводить вакцинацию против ВПЧ девочкам при наличии аллергии или других медицинских состояний?

Да. Непереносимость пищевых продуктов, астма, экзема, скарлатина и аллергические заболевания обычно не являются противопоказаниями к этой вакцинации. Если у вас есть какие-либо опасения по этому поводу, прежде чем проводить вакцинацию дочери, поговорите с членами группы медико-санитарного обслуживания школ или со своим врачом общей практики.

Влияет ли вакцина на действие других лекарственных препаратов?

Доказательств того, что вакцинация снижает эффективность каких-либо лекарственных препаратов или противозачаточных таблеток, не имеется.

Что делать, если моя дочь пропустила вакцинацию в школе по болезни?

Группа медико-санитарного обслуживания школ назначит ей другую дату для проведения вакцинации.

Что делать, если моя дочь уже ведет половую жизнь?

Если девочка живет половой жизнью, есть вероятность, что она уже заразилась ВПЧ. Однако, поскольку не известно, каким типом вируса она могла заразиться, ей все же следует защититься, сделав прививку.

Что делать, если я предполагаю, что моя дочь беременна?

Рисков, связанных с вакцинацией против ВПЧ во время беременности, не выявлено. Однако, в качестве меры предосторожности, проводить вакцинацию против ВПЧ во время беременности не рекомендуется. Это обусловлено не конкретными проблемами безопасности вакцинации ВПЧ во время беременности, а недостаточностью информации об использовании вакцины в такое время.

Если вскоре после вакцинации против ВПЧ ваша дочь выяснит, что она беременна, это необходимо обсудить с вашим врачом общей практики. Вашей дочери следует продолжить вакцинацию по графику после завершения беременности.

Что делать, если моя дочь не хочет прививаться?

Ваша дочь не должна получать вакцину, если она этого не хочет. Однако это рекомендуется сделать по вышеуказанным причинам. Прививка, сделанная сейчас, послужит ей защитой на долгие годы. Для получения более подробной информации вашей дочери следует проконсультироваться с группой медико-санитарного обслуживания школ самостоятельно или в вашем присутствии, если она предпочтет такой вариант.

Если моя дочь хочет привиться, но мы, как ее родители, предпочли бы, чтобы она этого не делала?

Вам необходимо обсудить это с вашей дочерью и получить дополнительную информацию у группы медико-санитарного обслуживания школ. Вместе с тем, окончательное решение принимается дочерью, если она понимает проблемы, связанные с выражением согласия. Для будущего вашей дочери важно понимать, что прививка, сделанная сейчас, защитит ее от наиболее распространенной причины рака шейки матки на многие годы.

Почему не проводят вакцинацию мальчикам?

Целью этой кампании является защитить девочек и женщин от рака шейки матки. Понятно, что мальчики не страдают таким заболеванием, как рак шейки матки, однако им также следует знать о безопасном сексе, чтобы снизить риск заражения и распространения ВПЧ.

Дополнительная информация о ВПЧ, а также
копии данных вопросов и ответов и буклета
доступны на нашем веб-сайте
www.helpprotectyourself.info Для получения
данных вопросов и ответов или буклета на
другом языке зайдите на наш веб-сайт
или попросите школьную медсестру
распечатать для вас копию.



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:



Адаптировано из текста, подготовленного Департаментом здравоохранения Англии, и
воспроизведено с его разрешения.